



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 21.1.2014
COM(2013) 868 final/2

ANNEX 1

Corrigendum:

Annule et remplace le document COM(2013) 868 final du 06.12.2013

Ne concerne que la version SV

BILAGA

PROTOKOLL

till

RÅDETS BESLUT

om avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Azerbajdzjan, å andra sidan, om ett ramavtal mellan Europeiska unionen och Republiken Azerbajdzjan om de allmänna principerna för Republiken Azerbajdzjans deltagande i unionsprogram

BILAGA
PROTOKOLL
till
RÅDETS BESLUT

om avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Azerbajdzjan, å andra sidan, om ett ramavtal mellan Europeiska unionen och Republiken Azerbajdzjan om de allmänna principerna för Republiken Azerbajdzjans deltagande i unionsprogram

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,
å ena sidan,
och
Republiken Azerbajdzjan, nedan kallad *Azerbajdzjan*,
å andra sidan,
nedan kallade *parterna*,
HAR INGÅTT DETTA PROTOKOLL
av följande skäl:

- (1) Azerbajdzjan har ingått ett avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Azerbajdzjan, å andra sidan (nedan kallat *avtalet*), som trädde i kraft den 1 juli 1999.
- (2) Europeiska rådet välkomnade vid sitt möte i Bryssel den 17–18 juni 2004 Europeiska kommissionens förslag om en europeisk grannskapspolitik och godkände rådets slutsatser av den 14 juni 2004.
- (3) Rådet har vid många andra tillfällen antagit slutsatser till stöd för denna politik.
- (4) Vid sitt möte den 5 mars 2007 uttryckte rådet sitt stöd för den allmänna och samlade strategi som presenteras i Europeiska kommissionens meddelande av den 4 december 2006 och som har till syfte att göra det möjligt för de partnerländer som omfattas av den europeiska grannskapspolitiken att delta i gemenskapens organ och gemenskapens program på grundval av en bedömning från fall till fall och om deras rättsliga grund medger detta.
- (5) Azerbajdzjan har uttryckt önskemål om att få delta i en rad unionsprogram.
- (6) De särskilda villkoren för Azerbajdzjans deltagande i varje enskilt program, i synnerhet landets ekonomiska bidrag och förfaranden för rapportering och utvärdering, bör fastställas i ett samförståndsavtal mellan Europeiska kommissionen och Azerbajdzjans behöriga myndigheter.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Azerbajdzjan ska ha rätt att delta i alla unionens pågående och framtida program som öppnas för Azerbajdzjan i enlighet med de relevanta bestämmelserna om antagande av dessa program.

Artikel 2

Azerbajdzjan ska bidra ekonomiskt till Europeiska unionens allmänna budget i förhållande till de särskilda program i vilka landet deltar.

Artikel 3

Företrädare för Azerbajdzjan får, som observatörer och i fråga om de dagordningspunkter som landet berörs av, delta i de förvaltningskommittéer som ansvarar för övervakningen av de program till vilka Azerbajdzjan bidrar ekonomiskt.

Artikel 4

Projekt och initiativ som läggs fram av deltagare från Azerbajdzjan ska i största möjliga utsträckning omfattas av samma villkor, bestämmelser och förfaranden i fråga om de berörda programmen som de som tillämpas för medlemsstaternas del.

Artikel 5

De särskilda villkoren för Azerbajdzjans deltagande i varje enskilt program, i synnerhet landets ekonomiska bidrag och förfaranden för rapportering och utvärdering, ska fastställas i ett samförståndsavtal mellan Europeiska kommissionen och Azerbajdzjans behöriga myndigheter på grundval av de kriterier som fastställs i de berörda programmen.

Om Azerbajdzjan ansöker om medel från unionens externa bistånd för att delta i ett visst unionsprogram på grundval av artikel 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1638/2006 av den 24 oktober 2006 om fastställande av allmänna bestämmelser för upprättandet av ett europeiskt grannskaps- och partnerskapsinstrument eller någon annan liknande förordning om externt bistånd från unionen till Azerbajdzjan som kan komma att antas i framtiden, ska villkoren för Azerbajdzjans användning av unionens externa bistånd fastställas i en finansieringsöverenskommelse, med särskilt beaktande av artikel 20 i förordning (EG) nr 1638/2006.

Artikel 6

I det samförståndsavtal som har ingåtts i enlighet med artikel 5 ska det i överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets förordning (EG, Euratom) nr 966/2012 av den 25 oktober 2012 om finansiella regler för unionens allmänna budget och om upphävande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 fastställas att finansiell kontroll eller revisioner eller andra granskningar, bl.a. administrativa utredningar, kommer att genomföras av Europeiska kommissionen, Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och revisionsrätten, eller under överinseende av någon av dessa.

Närmare bestämmelser om finansiell kontroll och revision, administrativa åtgärder, påföljder och återkrav ska antas som ger Europeiska kommissionen, Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och revisionsrätten samma befogenheter som när det gäller mottagare och kontraktsparter som är etablerade i unionen.

Artikel 7

Detta protokoll ska gälla så länge avtalet är i kraft.

Detta protokoll ska undertecknas och godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Varje avtalsslutande part får säga upp protokollet genom skriftlig anmälan till den andra parten.

Protokollet ska upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

Om protokollet upphör att gälla till följd av att det sagts upp av någondera av parterna ska detta inte påverka de kontroller som i förekommande fall ska genomföras enligt bestämmelserna i artiklarna 5 och 6.

Artikel 8

Båda parterna får senast tre år efter det att detta protokoll har trätt i kraft, och därefter vart tredje år, se över genomförandet av protokollet på grundval av Azerbajdzjans faktiska deltagande i unionsprogram.

Artikel 9

Detta protokoll ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta fördrag och, å andra sidan, på Azerbajdzjans territorium.

Artikel 10

Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna till varandra genom diplomatiska kanaler anmäler att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

I avvaktan på att protokollet träder i kraft enas parterna om att provisoriskt tillämpa protokollet från och med dagen för undertecknandet, i avvaktan på att det ingås vid en senare tidpunkt.

Artikel 11

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 12

Detta protokoll ska upprättas i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, iriska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och azerbajdzjanska, vilka alla texter är lika giltiga.

Utfärdat i Bryssel den ...

För Europeiska unionen

För Republiken Azerbajdzjan